

## **LT** Raktikaulio įtvarymo diržai

### Savybės

- Du diržai sukryžiuoti nugaroje ir pritvirtinti prie minkšto laikiklio.
- Vienas dydis, pritaikomas pagal kūno apimtį.
- Du kibūs lopeliai ortezui po skirpimo įtvirtinti.
- Patogūs paminkštinimai ant sukryžiuotų diržų.

### Indikacijos

- Raktikaulio lūžių su išnirimu (ar be jo) gydymui.

### Kontraindikacijos

Nedėti produkto tiesiai ant sužeistos odos.

### Paruošimas

- Išmatuokite pečių plotį ir, vadovaudamiesi dydžių lentele (dydžiai nuo 1 iki 4), parinkite atitinkamą dydį.
- Vadovaudamiesi kirpimo žymėmis, iškirpkite diržus pagal parinktą dydį.
- Uždėkite gaminį naudodami kibius lopelius.

### Pritaikymo patarimai

- Šiam gaminiui pritaikyti reikalinga trečiojo asmens pagalba.
- 1. Iš anksto iškirpus diržus pagal jūsų dydį, diržų galuse pritvirtinkite kibius lopelius.
- 2. Apvyniokite diržus apie raktikaulius ir po pažastimis.
- 3. Įkiškite diržus į kilpas.
- 4. Sureguliuokite įtempimą ir, naudodamiesi kibiais lopeliais, užfiksukite diržus.
- 5. Kasdien reguliuojamas ortezas suteikia galimybę efektyviau sumažinti lūžį.

### Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų.

Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieniniai ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui.

### Priežiūra

- Žiūrėti produkto etiketę.
- Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar šveitinamųjų produktų (priemonės su chloru).
- Nusausinti spaudžiant.
- Džiiovinti toliau nuo šilumos šaltinių.

### Sudėtis

Žiūrėti gaminio etiketę.

lšsaugoti šį lapelį.

## **EST** Rihmad rangluu fikseerimiseks

### Omadused

- Kaks seljal risti asetsevat rihma, mis kinnituvad pehmele alusele.
- Üks mõõt, toote võib kasutada suuruse järgi parajaks lõigata.
- Kaks takjakinnisega osa, mille abil saab ortoosi pärast rihmade parajaks lõikamist fikseerida.
- Risti asetsevatel rihmadel on ka pehmedused.

### Näidustused

- Kinniste või lahtiste ranglumurdude ravi.

### Vastunäidistused

Mitte paigaldada ortoosi vahetult tursunud nahapinnale.

### Ettevalmistamine

- Mõõtkite ära õlalaius ja arvestage selle järgi suurus, lähtudes suuruste tabelist (suurused 1-4).
- Lõigake rihmad lõikejoonte kohalt sobiva suuruse järgi parajaks.
- Seadke toode paika, kasutades takjakinnisega osi.

### Paigaldamine

- Toote paigaldamiseks on vaja kellegi teise abi.
- 1. Kui olete rihmad oma suuruse järgi parajaks lõiganud, asetage akjakinnised rihmade otsa.
- 2. Seadke rihmad rangluude ümber ja kaenla alt läbi.
- 3. Pange rihmad avadest läbi.
- 4. Pingutage ja kinnitage rihmad, kasutades takjakinnisega osi.
- 5. Ortoosi igapäevane reguleerimine aitab luumurrul paremini kokku kasvada.

### Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile müünud meditsiinidöötaja efektiivsus. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinidöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Higiieni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada.

### Hoolitus

- Lugege toote silti.
- Ärge kasutage detergente, pesupehmedajaid või liiga agressiivseid vahendeid (klooriühendid).
- Kuivatamiseks vajutada, mitte väänata.
- Kuivatage soojusallikast eemal.

### Materjal

Vt toote etiketti.

Hoidke juhend alles.

## **SLO** Pasovi za imobilizacijo ključnice

### Lastnosti

- Dva pasova prekrizana na hrbtu in pritrjena na oblazinjeno pritrdisče.
- Enotna velikost, izdelek razrežite glede na velikost osebe.
- Dva samo-zapenjalna dela, ki omogočata pritrditel ortoze pasove odrezati.
- Blaznice za večje udobje na prekrizanih pasovih.

### Indikacije

- Zdravljenje zlomov ključnice, s premikom ali brez premika.

### Kontraindikacije

Izdelka ne nameščajte neposredno na poškodovano kožo.

### Priprava

- Izmerite širino ramen in določite ustrezno velikost, pri čemer si pomagajte s tabelo velikosti (velikosti od 1 do 4).
- Odrežite pasove na določeno velikost in pri tem sledite oznakam za rezanje.

- Zapnite izdelek, pri tem uporabite samo-zapenjalne dele.

### Namestitve

1. Pri nameščanju izdelka je potrebna pomoč druge osebe.
1. Po tem ko ste predhodno odrezali pasove glede na vašo velikost, namestite samo-zapenjalne dele na konec pasov.
2. Namestite pasove okrog ključnic in pod pazduhami.
3. Potegnite pasove skozi zanke.
4. Prilagodite fiksiranje in pritrpite pasove s pomočjo samo-zapenjalnih delov.
5. Vsakodnevno nastavljanje ortoze omogoča boljše zaraščanje zloma.

### Previdnostni ukrepi

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana.

### Vzdrževanje

- Glej etiketo na izdelku.
- Ni dovoljeno prati s čistilnimi sredstvi, mehčali in agresivnimi proizvodi (kloriranimi).
- Močno ožmemo.
- Suh trak zvijemo s kaveljčki navznoter.

### Sestava

Glej etiketo na izdelku.

Shranimo ta navodila.

## **SK** Bandáž klúčnych kostí

### Charakteristika

- Dva popruhy prekrížené na chrbte a upevnené na mäkkej podložke.
- Jednotná veľkosť, výrobok sa prispôsobí veľkosti pacienta.
- Dva suché zipsy umožňujú upevniť ortézu po prispôbení dĺžky popruhov.
- Na priečných popruhoch sa nachádzajú pohodlné podložky.

### Indikácie

- Liečba zlomenín kľúčnej kosti, s dislokáciou alebo bez dislokácie.

### Kontraindikácie

Nepoužívajte výrobok priamo na poškodenú pokožku.

### Priprava

- Odmerajte šírku pliec a určite príslušnú veľkosť podľa veľkostnej tabuľky (veľkosti 1 až 4).
- Popruhy skráťte na určenú veľkosť sledujúc značky pre skracovanie.
- Bandáž upevnite pomocou suchých zipsov.

### Použitie

- K použitiu tejto bandáže je nutná pomoc druhej osoby.
- 1. Po skrátení popruhov na vašu veľkosť, umiestnite suché zipsy na konce popruhov.
- 2. Popruhy umiestnite okolo kľúčnych kostí a popod pazuchy.
- 3. Popruhy prevlečte cez spony.
- 4. Nastavte stiahnutie a upevnite popruhy pomocou suchých zipsov.
- 5. Každodenným nastavovaním ortézy sa dosiahne lepšie hojenie zlomeniny.

### Upozornenie

Dodržujte rady odborníka, ktorý výrobok predpisal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti.

Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení.

Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta.

### Údržba

- Pozrite etiketu na výrobku.
- Nepoužívajte žiadne čistiace, zmäčkovacie prostriedky alebo agresívne prípravky (chlórované prípravky).
- Žmýkajte tlakom.
- Sušite mimo tepelného zdroja.

### Zloženie

Pozrite etiketu na výrobku.

Tento návod uschovajte.

## **H** Kulcscsontörgzítő pánt

### Jellemzők

- A két pánt a hátí részén keresztelődik puha párnázat felett.
- Egységes méret, a pántot a páciens méretének megfelelően le kell vágni.
- Két tépőzárás rész az ortézis rögzítéséhez a pántok levágását követően.
- Kényelmes béléss a keresztelődő pántokon.

### Indikáció

- Kulcscsont törések kezelése dislocatioval vagy dislocatio nélkül.

### Kontraindikáció

A csuklóörgzítő ne érintkezzen közvetlenül kisebesedett bőrrel.

### Előkészületek

- Méréje meg a váll szélességét és határozza meg a kellő méretet a mérettáblázat alapján (méretek: 1-4).
- Vágja le a pánt végét a megfelelő méretűre a vágási útmutató segítségével.
- Rögzítse a terméket a tépőzárás részek segítségével.

### Használati útmutató

- A termék felvételéhez szükség van külső segítségre.
- 1. Miután levágta a pántokat a megfelelő méretűre, helyezze a tépőzárás részeket a pántok végére.
- 2. Helyezze a pántokat a kulcscsontja fölé, illetve a hónalj alá.
- 3. Húzza át a pántokat a bujtatón.
- 4. Állítsa be a pántok feszességét és rögzítse a tépőzárat.
- 5. Az ortézis mindennapos állításával elérhető a törés gyorsabb gyógyulása.

### Övintézkedések

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez.

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban.

Higiéniái és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad.

### Mosási útmutató

- Lásd az eszközön levő címkét.

- Ne használjon agresszív mosó-, öblítő- vagy egyéb (fehérítő-) szert.
- Nyomkodja ki a felesleges vizet.
- Hőforrástól távol szárítsa.

#### Anyagösszetétel

Lásd a termék címkéjét.

Őrizze meg az útmutatót.

### BG Ленти за имобилизация на ключицата

#### Свойства:

- Две ленти кръстосани на гърба и закрепени към носеща подложка.
- Универсален по размер, продуктът се скъпява според мерките на пациента.
- Две велкро части за пристягане на ортезата, след като лентите са скъсени.
- Удобни подложки на лентите за пристягане.

#### Показания:

- За лечение на фрактури на ключицата с или без разместване.

#### Противопоказания

Не поставяйте продукта в пряк контакт с наранена кожа.

#### Подготовка:

- Измерете ширината на раменете и определете подходящия размер. Вижте таблицата с размери (от 1 до 4).
- Срежете лентите до определения размер, следвайки маркировката за рязане.
- Закрепете ортезата като използвате велкро частите.

#### Инструкции за поставяне:

- Помощта на втори човек е необходима, за да се постави този продукт.
- 1. След като сте срязали лентите в съответствие с размера, поставете велкро-частите в края на лентите.
- 2. Поставете лентите около ключиците и подмишничните ямки.
- 3. Промушете лентите през катарамите.
- 4. Регулирайте степента на опъване и закрепете лентите чрез велкро частите.
- 5. Ежедневното регулиране на ортезата ще осигури по-добро наместване на счупената ключица.

#### Внимание!

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпазване в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености.

#### Инструкции за пране:

- Вижте етикета на продукта.
- Не използвайте перилни препарати, омекотители или агресивни продукти (хлорирани продукти).
- Да се изцежда излишната вода.
- Да се суши далеч от топлинен източник.

#### Състав:

Вижте етикета на продукта.

Пазете тази инструкция.

### RO Orteză cervico-toracică

#### Proprietăți

- Două chingi încrucișate pe spate și fixate pe un suport căptușit
- Măsură unică permițând adaptarea perfectă la talia fiecărui pacient.
- Două benzi cu scai pentru fixarea ortezei după reglarea chingilor.
- Pernițe pentru confort pe chingile încrucișate.

#### Indicații

- Tratamentul fracturilor claviculare, cu sau fără deplasare, ținută vicioasă

#### Contraindicații

Nu plasați produsul în contact direct cu pielea vătămată.

#### Pregătire

- Tăiați chingile la dimensiunea potrivită, urmând reperele pentru tăiere.
- Prindeți produsul cu ajutorul scaiului.

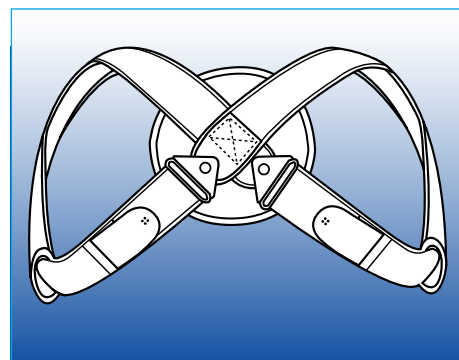
#### Instrucțiuni de folosire

- Ajustarea acestui produs necesită ajutorul unei a treia persoane.

Largeur d'épaules* Shoulder width	Taille Size
< 30 cm	1
30 - 40 cm	2
41 - 50 cm	3
> 50 cm	4

\* Schulterbreite  
Schoulderbreedte  
Larghezza delle spalle  
Anchura de hombros  
Harlioiden leveys  
Axellbredd  
Πλάτος ώμων  
Šírka ramen  
Szerokość w barach

Piemērojamas plecu  
platūmam  
Pečių plotis  
Ūlalais  
Širina ramen  
Šírka pliec  
Váll szélesség  
Lățimea umerilor  
Ширина плеч



## THUASNE

THUASNE SAS – 118 rue Marius AUFAN – CS 10032 - 92309 Levallois-Perret Cedex - France  
Commandes/Orders (St-Etienne) : Tél. 04 77 81 40 42 (France) - Tél. +33 (0)4 77 81 40 01/02 (Export)

Thuasne Deutschland - Burgwedel - Tel. +49 5139 988-205 - Fax +49 5139 988-177 - Thuasne Benelux - Nijkerk - Tel. +31 (0)33 - 247 44 44 - Fax +31 (0)33 - 247 44 43  
Thuasne Italia - Barlassina - Tel. +39 (0)362 33 11 39 - Fax +39 (0)362 30 79 17 - Thuasne España - Leganés - Tel. +34 (0)91 694 69 43 - Fax +34 (0)91 694 04 22  
Thuasne Czech Republic - Praha - Tel. +420 (0)257 189 860 - Fax +420 (0)257 216 521 - Thuasne Hungary - Budapest - Tel. +36 - 1-2091143 - Fax +36 - 1-2099131  
Thuasne SK, s.r.o. - Bratislava - Tel. +421 (0)2 4910 4088, -89 - Fax +421 (0)2 4445 0080 - Thuasne Begat - Stockholm - Tel. +46 861 87 450 - Fax +46 864 08 317  
Thuasne Polska Sp. z o.o. - Łazy k/W-wy - Tel. +48 (22) 797 30 48 - Fax +48 (22) 757 77 36 - Thuasne Cervitex - Kfar Saba - Tel. +972 9 766 84 88 - Fax +972 9 766 84 98  
Thuasne Thämert UK - Banbury - Tel. 01295 257422 - Fax 01295 257877 - Townsend - Bakersfield - Tel. +1 661 837 1795 - Fax +1 661 837 0613

www.thuasne.com

1. După ce, în prealabil, ați decupat chingile conform dimensiunilor proprii, plasați scaiul la capătul chingilor.
2. Așezați chingile în jurul claviculelor și sub axile.
3. Treceți chingile prin catarame.
4. Fixați chingile cu ajutorul scaiului.

#### Măsurii de precauție

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea.

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient

#### Întreținere:

- Vezi eticheta produsului.
- Nu folosiți detergenți, balsamuri sau produse agresive (care conțin clor).
- Stoarceți prin presiune.
- Uscați la temperatură joasă, departe de o sursă de căldură.

#### Compoziție :

Vedeți eticheta produsului.

Păstrați această descriere.

### R Ortez для иммобилизации ключицы, реклинатор

#### Характеристики:

- Две лямки, скрещивающиеся на спине.
- Единый размер – лямки могут быть обрезаны до нужной длины.
- Две застежки на липучках Velcro фиксируют ортез после того, как лямки были обрезаны.
- Мягкая подушечка на месте скрещивания лямок.

#### Показания:

- Лечение состояния после перелома ключицы, со смещением или без него.
- Коррекция осанки.

#### Противопоказания

Избегайте прямого контакта ортеза с поврежденной кожной поверхностью.

#### Подготовка к использованию:

- Измерьте ширину плеч и определите размер, пользуясь размерной таблицей (размеры от 1 до 4).
- Обрежьте лямки ортеза до необходимого размера, пользуясь размерной маркировкой на лямках.
- Застегните реклинатор с помощью застежек на липучках Velcro.

#### Применение:

- При надевании ортеза воспользуйтесь чьей-либо помощью.
- 1. После того, как лямки ортеза будут обрезаны до нужного размера, закрепите липучки Velcro на их края.
- 2. Расположите лямки на плечевом поясе и заведите их в подмышечные области.
- 3. Протяните лямки через пластмассовые скобы.
- 4. Отрегулируйте степень натяжения лямок и застегните их с помощью застежек на липучках Velcro.
- 5. Ежедневная регулировка ортеза способствует более быстрому заживлению перелома.

#### Рекомендации:

Изделие рекомендуется носить после предварительной консультации врача или продавца-консультанта. В случае возникновения дискомфорта при ношении продукта, проконсультируйтесь со специалистом. Хранить продукт рекомендуется при комнатной температуре, предпочтительно в оригинальной упаковке производителя. В целях соблюдения правил гигиены и Вашей безопасности не используйте изделие после другого пациента.

#### Правила ухода за продуктом:

- См. этикетку на изделии.
- Стирайте в мыльной теплой воде без отбеливателей и др. агрессивных компонентов.
- Удалите излишки воды.
- Сушите при комнатной температуре, вдали от нагревательных приборов.

#### Состав:

См. этикетку на изделии.

Сохраняйте инструкцию.





**THUASNE**  
ORTHO CARE

# Ligaflex®

Sangles d'immobilisation claviculaire

Clavicular immobilization straps

Claviculabandage

Immobiliteitsriemen voor het sleutelbeen

Cinghie d'immobilizzazione clavicolare

Cinchas de inmovilización clavicular

Cintas de imobilização clavicular

Bandage til immobilisering af kravebenet

Solisluiden tukihihnat

Remmar för nyckelbensimmobilisering

Λωρίδες ακινητοποίησης κλειδας

Klavikulární bandáž

Pasy obojczykowe

Jostas atslēgas kaula imobilizācijai

Raktikaulio įtvarytymo diržai

Rihmad rangluu fikseerimiseks

Pasovi za imobilizacijo ključnice

Bandáž klúčnych kostí

Kulcscontrögzítő pánt

Ленти за имобилизация на ключицата

Orteză cervico-toracică

Ортез для иммобилизации ключицы, реклинатор



*Ref. 2450 02*

## **F** Sangles d'immobilisation claviculaire

### Propriétés

- Deux sangles croisées dans le dos et fixées sur un ancrage rembourré.
- Taille unique, produit à découper en fonction de la taille du sujet.
- Deux pièces auto-agrippantes permettant de fixer l'orthèse après la découpe des sangles.
- Coussinets de confort sur les sangles croisées.

### Indications

- Traitement de fractures de la clavicule, avec ou sans déplacement.

### Contre-indications

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

### Préparation

- Mesurez la largeur d'épaules et identifiez la taille adéquate en vous référant au tableau de tailles (tailles 1 à 4).
- Couper les sangles à la taille identifiée, en suivant les repères de découpe.
- Accrocher le produit en utilisant les pièces auto-agrippantes.

### Mise en place

- La mise en place de ce produit nécessite l'aide d'une tierce personne.
- 1. Après avoir préalablement découpé les sangles selon votre taille, placer les auto-agrippants au bout des sangles.
- 2. Positionnez les sangles autour des clavicules et sous les aisselles.
- 3. Passez les sangles dans les boucles.
- 4. Ajustez la contention et fixez les sangles en utilisant les pièces auto-agrippantes.
- 5. Régler quotidiennement l'orthèse permet d'obtenir une meilleure réduction de la fracture.

### Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel.

Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient.

### Entretien

- Voir étiquette produit.
- Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés).
- Essorer par pression.
- Sécher loin d'une source de chaleur.

### Composition

Voir étiquette produit.

Conserver cette notice.

## **EN** Clavicular immobilization straps

### Properties

- Two straps crossed over at the back and fastened to an anchoring pad.
- Single size, product to be cut to the patient's size.
- Two Velcro parts for fastening the orthosis after the straps have been cut.
- Comfortable pads on the crossed straps.

### Indications

- Treatment of collar bone fractures, with or without displacement.

### Contraindication

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

### Preparation

- Measure the shoulder width and identify the appropriate size, referring to the size chart (sizes 1 to 4).
- Cut the straps to the identified size, following the cutting marks.
- Fasten the product using the Velcro parts.

### Fitting instructions

- The help of a third party is required to fit this product.
- 1. After first having cut the straps to size, place the Velcro parts at the end of the straps.
- 2. Position the straps around the collar bones and under the armpits.
- 3. Pass the straps through the buckles.
- 4. Adjust the compression and fasten the straps with the Velcro parts.
- 5. Adjusting the orthosis every day will ensure better reduction of the fracture.

### Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs.

Store at room temperature, preferably in its original packaging.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

### Washing instructions

- See product label.
- Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).
- Squeeze out excess water.
- Dry away from heat sources.

### Composition

See product label.

Keep this instruction leaflet.

## **D** Claviculabandage

### Eigenschaften

- Zwei im Rücken gekreuzte Gurte, die auf einer gepolsterten Rückenanlage befestigt sind.
- Einheitsgröße, das Produkt kann auf die individuelle Größe des Patienten zugeschnitten werden.
- Zwei Klettverschlüsse, über die die Bandage nach dem Zuschneiden geschlossen wird.
- Komfortpolster auf den gekreuzten Gurten.

### Indikationen

- Behandlung von Schlüsselbeinbrüchen (Claviculafrakturen) mit oder ohne Knochenverschiebung.

### Gegenanzeigen

Das Produkt nicht im Bereich einer offenen Wunde anlegen.

### Hinweise zur Vorbereitung

- Messen Sie bitte die Schulterbreite und bestimmen Sie die entsprechende Größe mit Hilfe der Größentabelle (Größen 1 bis 4).

- Schneiden Sie die Gurte für die entsprechende Größe entlang der Markierung zu.
- Befestigen Sie die Gurte mit Hilfe der Klettverschlüsse.

### Hinweise zum Anlegen

- Das Anlegen dieses Produkts ist nur mit fremder Hilfe möglich.
- 1. Nachdem Sie die Gurte auf die passende Größe zugeschnitten haben, befestigen Sie die Klettverschlüsse bitte an den Gurtenden.
- 2. Legen Sie die Gurte auf die Schlüsselbeine und führen Sie sie unter den Achseln durch.
- 3. Führen Sie die Gurte bitte durch die Schlaufen.
- 4. Ziehen Sie die Gurte an und befestigen Sie sie mit Hilfe der Klettverschlüsse.
- 5. Bei täglicher Einstellung der Orthese wird eine bessere Reduktion des Bruchs erzielt.

### Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen.

Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der originalverpackung, aufbewahren. Das Medizinprodukt ist zur einmaligen Versorgung eines Patienten vorgesehen. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit der Orthese und aus Hygienegründen sollte sie nicht an andere Patienten weitergegeben werden.

### Pflege

- Siehe Produktetikett.
- Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte) verwenden.
- Wasser gut ausdrücken.
- Abseits einer Wärmequelle trocknen.

### Zusammensetzung

Siehe Produktetikett.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

## **NL** Immobilitatiemriemen voor het sleutelbeen

### Eigenschappen

- Twee over de rug gekruiste riemen en vastgemaakt met een gecapitonneerde bevestiging.
- Universele maat, product dat op de maat van de patiënt kan worden geknipt.
- Nadat de riemen op maat zijn geknipt kan de immobiliteitsversteving met de klittenbanden worden bevestigd.
- Comfortabele kussentjes op de gekruiste riemen.

### Indicaties

- Behandeling van sleutelbeenbreuken, met of zonder verplaatsing.

### Contra-indicatie

Het product niet direct in contact brengen met een huidwond.

### Vorbereiding

- Meet de schouderbreedte en zoek de juiste maat op door de tabel met de maten te raadplegen (maten 1 t/m 4).
- De riemen op de juiste maat knippen door de merktekens voor het knippen te volgen.
- Het product vastmaken door de klittenbanden te gebruiken.

### Aanleginstructies

- Het aanleggen van het product vereist de hulp van een derde persoon.
- 1. Na de riemen eerst op uw maat te hebben geknipt, de klittenbanden aan het uiteinde van de riemen aanbrengen.
- 2. Plaats de riemen rondom de sleutelbeenderen en onder de oksels.
- 3. Haal de riemen door de gespen.
- 4. Pas de steun aan en bevestig de riemen met behulp van de klittenbanden.
- 5. Het dagelijks afstellen van de immobiliteitsversteving waarborgt een beter herstel van de breuk.

### Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorge-schreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen.

Opbergen op kamer temperatuur, bij voorkeur in de originele doos.

Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt.

### Onderhoud

- Zie productetiket.
- Gebruik geen wasmiddelen, wasverzachters of agressieve producten (chloorhoudende producten).
- Van water ontdoen door te persen, niet wringen.
- Drogen buiten bereik van een warmtebron.

### Samenstelling

Zie etiket van het product.

Deze handleiding bewaren.

## **I** Cinghie d'immobilizzazione clavicolare

### Caratteristiche

- Due cinghie incrociate sul dorso e fissate su un ancoraggio imbottito.
- Taglia unica, prodotto da ritagliare in funzione della taglia del soggetto.
- Due fasce in velcro per fissare l'ortesi dopo il taglio delle cinghie.
- Cuscinetto di comfort sulle cinghie incrociate.

### Indicazioni

- Trattamento delle fratture della clavicola, con o senza spostamento.

### Controindicazioni

Non mettere il prodotto direttamente sulla pelle lesa.

### Preparazione

- Misurare la larghezza delle spalle ed identificare la taglia adeguata, facendo riferimento alla tabella delle taglie (taglie da 1 a 4).
- Tagliare le cinghie secondo la taglia identificata, seguendo i contrassegni di taglio.
- Fissare il prodotto usando le fasce in velcro.

### Posizionamento

- Il posizionamento di questo prodotto richiede l'assistenza di un'altra persona.
- 1. Dopo aver ritagliato le cinghie in funzione della taglia, posizionare le fasce in velcro all'estremità delle cinghie.
- 2. Posizionare le cinghie intorno alle clavicole e sotto le ascelle.
- 3. Far passare le cinghie nelle fibbie.
- 4. Regolare la contenzione e fissare le cinghie utilizzando le fasce in velcro.
- 5. Regolando ogni giorno l'ortesi si ottiene un miglioramento della riduzione della frattura.

## Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista.

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente.

## Consigli per il lavaggio

- Vedere l'etichetta del prodotto.

- Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati).

- Premere senza torcere.

- Asciugare lontano dalle fonti di calore.

## Composizione

Vedere l'etichetta sul prodotto.

Conservare queste istruzioni.

## E Cinchas de inmovilización clavicular

### Propiedades

■ Dos cinchas cruzadas en la espalda, fijadas en un centro de sujeción almohadado.

■ Talla única, producto para cortar en función de la talla del paciente.

■ Dos piezas autoadhesivas permiten fijar la ortesis después del corte de las cinchas.

■ Cómodas hebillas en las cinchas cruzadas.

### Indicaciones

■ Tratamiento de fracturas de la clavícula, con o sin desplazamiento.

### Contraindicación

No poner el producto en contacto directo con una piel dañada.

### Preparación

■ Medir el ancho de hombros e identificar la talla adecuada tomando como referencia la tabla de tallas (tallas 1 a 4).

■ Cortar las cinchas según la talla identificada, siguiendo las referencias de corte.

■ Enganchar el producto utilizando las piezas autoadhesivas.

### Colocación

■ La colocación de este producto requiere la ayuda de una tercera persona.

1. Después de haber previamente cortado las cinchas según la talla, colocar los autoadhesivos al borde de las cinchas.

2. Posicionar las cinchas alrededor de las clavículas y debajo de las axilas.

3. Pasar las cinchas por las hebillas.

4. Ajustar la contención y fijar las cinchas utilizando las piezas autoadhesivas.

5. Ajustar diariamente la ortesis permite reducir mejor la fractura.

### Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional.

Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen.

Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente.

### Mantenimiento

- Ver la etiqueta del producto.

- No utilizar detergentes, suavizantes ni productos agresivos (productos clorados).

- Escurrir presionando.

- Secar lejos de una fuente de calor.

### Composición

Ver etiqueta del producto.

Conservar estas instrucciones.

## P Cintas de imobilização clavicular

### Propiedades

■ Duas cintas cruzadas nas costas e fixadas numa amarração almofadada.

■ Tamanho único, produto a cortar consoante o tamanho da pessoa.

■ Duas peças auto-fixantes permitem manter a ortótese depois de cortar as cintas.

■ Almofadas de conforto nas cintas cruzadas.

### Indicações

■ Tratamento de fracturas da clavícula, com ou sem deslocamento.

### Contra-indicação

Não colocar o produto directamente em contacto com uma pele lesionada.

### Preparação

■ Medir a largura dos ombros e identificar o tamanho adequado, consultando o quadro dos tamanhos (tamanhos 1 a 4).

■ Cortar as cintas no tamanho identificado, segundo as marcas de corte.

■ Fixar o produto por meio das peças auto-fixantes.

### Colocação

■ A colocação deste produto necessita a ajuda de outra pessoa.

1. Depois de ter cortado as cintas ao seu tamanho, colocar os auto-fixantes na ponta das cintas.

2. Posicione as cintas em volta das clavículas e debaixo das axilas.

3. Passe as cintas nos elos.

4. Ajuste a contenção e fixe as cintas por meio das peças auto-fixantes.

5. O ajuste diário da ortótese permite obter uma melhor redução da fractura.

### Precauções

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional.

Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem.

Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente.

### Conservação

- Ver etiqueta do produto.

- Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos clorados).

- Escorrer através de pressão.

- Secar longe de uma fonte de calor.

### Composição

Ver etiqueta produto.

Conservar estas instruções.

## DK Bandage til immobilisering af kravebenet

### Egenskaber

■ To remme, der er krydset på ryggen og fastspændt på en polstret pude.

■ One size, produktet klippes til i henhold til patientens størrelse.

■ To dele med velcro-bånd til fastspænding af bandagen efter tilpasningen af remmene.

■ Bløde polstringer på de krydsede remme.

### Indikationer

■ Behandling af kravebensbrud, med eller uden forskydning.

### Kontraindikation

Anvend ikke produktet i direkte kontakt med huden, hvis den er skadet.

### Klærgøring

■ Mål skulderbredden og find den passende størrelse på skemaet (størrelse 1 til 4).

■ Klip remmene til den anførte størrelse og følg afmærkningerne.

■ Fastspænd produktet med velcro-båndene.

### Påsætning

■ Påsætningen af bandagen kræver hjælp fra en anden person.

1. Klip remmene til i den rigtige størrelse og placer derefter velcro-båndene for enden af remmene.

2. Før remmene omkring kravebenet og under armhulerne.

3. Før remmene ind i spænderne.

4. Tilpas fastholdelsen og fastspænd remmene med velcro-båndene.

5. Tilpas bandagen hver dag for at sikre at bruddet heler i så naturlig stilling som muligt.

### Forholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener.

Opbevar ved stuetemperatur og helst i originalemballagen.

Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient.

### Vedligeholdelse

- Se etiketten på produktet.

- Vaskes kun i sæbevand uden hverken rensmiddel eller klor.

- Pres vandet ud.

- Må ikke tørre i nærheden af en varmekilde.

### Sammensætning

Se produktetiket.

Opbevar denne brugsanvisning.

## FIN Solisluiden tukihihat

### Ominaisuudet

■ Kaksi hihnaa, jotka menevät selässä ristiin ja kiinnittyvät pehmustettuun kiinnityslevyyn.

■ Yksi koko, hihat voi leikata sopivan mittaisiksi.

■ Kaksi irrallista tarraosaa mahdollistaa ortoosin kiinnittämisen hihnojen leikkaamisen jälkeen.

■ Ristikkäin menevissä hihnoissa on mukavuutta lisäävät pehmusteet.

### Käyttöaiheet

■ Solisluumurtumien hoitoon, ovat luiden päät siirtyneet tai eivät.

### Vasta-aiheet

Älä laita tuotetta suoraan kontaktiin vaurioituneen ihon kanssa.

### Valmistelut

■ Mittaa hartioiden leveys ja katso kokotaulukosta oikea koko (koot 1-4).

■ Leikkaa hihat oikean mittaisiksi seuraamalla merkkiviivoja.

■ Kiinnitä tuki tarraosien avulla.

### Tuen pukeminen

■ Tuen pukemiseen tarvitaan kolmannen henkilön apua.

1. Kun hihat on leikattu oikean pituisiksi, tarrat kiinnitetään niiden päihin.

2. Hihat vietään solisluiden ympäri ja kainaloiden alta.

3. Hihat vedetään solkien läpi.

4. Tukihihnoja kiristetään sopivasti, ja ne kiinnitetään tarrojen avulla.

5. Ortoosi säädetään päivittäin, jotta murtuma paranee paremmin.

### Varotoimet

Noudata aina tuotetta suosittelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia.

Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämuksulta.

Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa.

Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla.

### Hoito-ohjeet

- Katso tuotteen etikettiä.

- Älä käytä liian voimakkaita pesuaineita tai tuotteita (klooria sisältävät tuotteet).

- Puriste vesi pois.

- Kuivata tuote ilmvassa paikassa, älä kuivata lämmönlähteen (esim. lämpöpatterin) läheisyydessä.

### Valmistumateriaali

Katso tuote-etiketti.

Säilytä tämä käyttöohje.

## S Remmar för nyckelbensmobilisering

### Egenskaper

■ Två remmar är korsade på ryggen och fästa vid en stoppad förankring.

■ En enda storlek, produkten kapas av efter personens mått.

■ Två självfästande delar gör det möjligt att fästa ortosen efter att remmarna har kapats till rätt storlek.

■ De korsade remmarna är täckta med komfortdynor.

### Indikationer

■ Behandling av nyckelbensbrott, med eller utan dislokation.

### Kontraindikation

Placera inte produkten direkt på skadad hud.

### Förberedning

■ Mät axelbredden och kontrollera det aktuella måttet på storlekstabellen (storlekar 1 - 4).

■ Kapa av remmarna till den aktuella storleken, genom att följa avkapningsmärkena.

■ Spänn fast produkten genom att använda de självfästande delarna.

### Påtagning

■ För produktens påtagning krävs närvaron av en annan person.

1. Efter att remmarna i förväg har kapats av enligt dina mått, placera de självfästande delarna längst ut på remmarna.

2. För remmarna runt nyckelbenen och under armhälorna.

3. Trä remmarna igenom spännena.

4. Justera stödeffekten och fäst remmarna med hjälp av de självfästande delarna.

5. Justera ortosen dagligen för att åstadkomma bästa möjliga reposition av frakturen.

## Försiktighetsåtgärder

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen.

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient.

## Underhåll

- Läs på produktetiketten.

- Använd inte tvättmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor).

- Pressa ur vattnet.

- Torka ej för nära värmekälla.

## Sammanställning

Se produktens etikett.

Spara denna bruksanvisning.

## Λωρίδες ακινητοποίησης κλείδας

### Ιδιότητες

■ Δυο λωρίδες διασταυρώνονται στην πλάτη και σταθεροποιούνται σε ειδικά γεμισμένα σημεία συγκράτησης.

■ Ένα μοναδικό μέγεθος που προσαρμόζεται στο σώμα του ασθενούς αφού κοπεί στα μέτρα του.

■ Περιέχει δυο αυτοεφαρμοζόμενα τμήματα που επιτρέπουν την τοποθέτηση της ορθωτικής συσκευής μετά την κοπή των λωρίδων.

■ Για μεγαλύτερη άνεση, έχει μαξιλαράκια στις διασταυρούμενες λωρίδες που βγαίνουν.

### Ενδείξεις

■ Αγωγή των καταγμάτων κλείδας, με ή χωρίς μετατόπιση.

### Αντένδειξη

Μην βάζετε το προϊόν απευθείας σε δέρμα με βλάβη.

### Προετοιμασία

■ Μετρήστε το πλάτος της ωμοπλάτης και αντιστοιχίστε το με το μέγεθος στον αναγραφόμενο στο προϊόν πίνακα μεγέθους (μέγεθος 1 έως 4).

■ Κόψτε ανάλογα με το μέγεθος τις λωρίδες ακολουθώντας τις ενδείξεις κοπής.

■ Σταθεροποιήστε το προϊόν χρησιμοποιώντας τα αυτο-εφαρμοζόμενα τμήματα.

### Τοποθέτηση

■ Η τοποθέτηση του προϊόντος αυτού απαιτεί την βοήθεια άλλου προσώπου.

1. Αφού τελειώσετε με την κοπή των λωρίδων στο κατάλληλο σημείο, τοποθετήστε τα αυτο-εφαρμοζόμενα εξαρτήματα στην άκρη των λωρίδων.

2. Τοποθετήστε τις λωρίδες γύρω από τις κλείδες και κάτω από τις μασχάλες.

3. Περάστε τις λωρίδες από τους κρίκους σύσφιξης.

4. Προσαρμόστε την επιθυμητή συγκράτηση και σταθεροποιήστε τις λωρίδες με τα αυτοεφαρμοζόμενα τμήματα.

5. Η καθημερινή προσαρμογή της ορθωτικής συσκευής επιτρέπει τον αποτελεσματικό περιορισμό του κατάγματος.

### Προφυλάξεις

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή.

Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

### Συντήρηση

- Βλέπε επικέτα προϊόντος.

- Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη).

- Στραγγίστε πιέζοντας.

- Αφήστε να στεγνώσει μακριά από πηγή θερμότητας.

### Σύνθεση

Βλέπε επικέτα προϊόντος.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

## ČZ Klavikulární bandáž

### Vlastnosti výrobku

■ Dva překřížené pásky na zádech jsou připevněné k vycpané podložce.

■ Jednotná velikost, pomůcka se nastaví dle potřeb pacienta.

■ Fixace pomocí nastavitelných pásků se suchými zipy.

■ Fixační pásky jsou vypodložené.

### Indikace

■ Léčba zlomenin klíční kosti (s nebo bez pohybu kosti).

### Kontraindikace

Nepoužívejte výrobek v případě poškození pokožky.

### Příprava

■ Změřte šířku ramen a určete příslušnou velikost podle tabulky velikostí (velikosti 1 až 4).

■ Zkraťte pásky na příslušnou velikost, která je vyznačena.

### Návod na upevnění

■ Pro správné upevnění pomůcky je potřeba pomoci další osoby.

1. Po předchozím zkrácení pásků na správnou velikost, upevněte suché zipy na konec pásků.

2. Pásky ovíňte kolem klíčních kostí a v podpaží.

3. Pásky provlékněte přezkami.

4. Nastavte stáhnutí a upevněte pásky pomocí suchých zipů.

5. Každodenní úprava nastavení ortézy umožňuje dosáhnout lepší hojení zlomeniny.

### Upozornění

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte.

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta.

### Údržba

- Viz etiketa přípravku.

- Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky).

- Vyzdímat ručně.

- Sušit mimo dosah přímých zdrojů tepla.

## Složení

Viz štítek na výrobku.

Tento návod uschovejte.

## PL Pasy obojczykowe

### Właściwości

■ Dwa pasy mocowane na miękkiej podstawie, skrzyżowane na plecach.

■ Tylko jedna wysokość: artykuł dopasowywany do wzrostu pacjenta poprzez ucięcia.

■ Po ucięciu mocujemy dwiema końcówkami samoprzyczepnymi.

■ Komfortowe poduszki na skrzyżowaniach pasów.

### Wskazania

■ Leczenie złamań obojczyka z przemieszczeniem lub bez przemieszczenia.

### Przeciwwskazanie

Nie umieszczaj produktu bezpośrednio na skórze uszkodzonej.

### Przygotowanie artykułu

■ Zmierzyć szerokość w barach: wybrać odpowiedni numer z tablicy (od 1 do 4).

■ Uciąć pasy o wybranym numerze według podanych oznaczeń.

■ Zapiąć końcówki samoprzyczepne.

### Sposób zakładania

■ Do zakładania potrzebna jest pomoc drugiej osoby.

1. Po ucięciu odpowiednio do wzrostu, umieścić rzepy na końcach pasów.

2. Owinąć pasy wokół obojczyków i przeciągnąć pod pachami.

3. Wsunąć do pętlei.

4. Wyregulować naciąg i zapiąć końcówki samoprzyczepne.

5. W trosce o należyte zranienie obojczyka, codziennie korygować położenie rąk.

### Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku poczucia niewygody, zasięgnąć porady tej osoby.

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej niż jednego pacjenta.

### Pranie artykułu

- Patrz etykieta produktu.

- Nie używać detergentów, produktów zmiękczających lub agresywnych (zawierających chlor).

- Nie wykręcać przy suszeniu.

- Suszyć z dala od źródła ciepła.

### Skład

Zob. etykiety artykułu.

etykiety artykułu.

## LV Jostas atslēgas kaula imobilizācijai

### Izstrādājuma raksturojums

■ Divas jostas, sakrustojamas un sasprādzējamas muguras daļā.

■ Jostu izmēru iespējams piemērot pēc vajadzības.

■ Ortēzi iespējams nostiprināt ar liplentes palīdzību, kas atrodas katras jostas galos.

■ Krustojuma vietā iestrādāti polsterēti jostu paplatinājumi jūsu komfortam.

### Indikācijas

■ Atslēgas kaula lūzuma ārstēšanai ar vai bez dislokācijas.

### Kontrindikācija

Nelieciet šinu tiešā saskarē ar bojātu ādu.

### Uzlikšana

■ Izmēriet plecu platumu un izvēlieties jostu izmēru attiecīgi, kā tas norādīts tabulā (izmēri no 1 līdz 4).

■ Jostas savelciet attiecīgi izmēram, kā norādīts tabulā.

■ Nostipriniet jostas ar liplentes palīdzību.

### Uzlikšana

■ Lai uzliktu jostu parietī ir nepieciešama otra cilvēka palīdzība.

1. Pēc jostu uzlikšanas, kārtīgi nostipriniet izvelkot tās cauri sprādzei. Fiksējot stiprumu tik cik nepieciešams ar liplentes palīdzību.

2. Lieciet jostas pāri atslēgas kaulam un zem padusēm.

3. Izvelciet jostas cauri sprādzei.

4. Savelciet cieši tik cik nepieciešams, un nostipriniet.

5. Uzstādot imobilizācijas ortēzi karu dienu ir iespējas samazināt lūzuma komplikācijas un veiksmīgāk panākt izveseļošanās.

### Piesardzības pasākumi

Ievērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista.

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā.

Higiēna apsveŗumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama.

### Norādījumi mazgāšanai

- Skatīt izstrādājuma etiķeti.

- Nelietojiet dezinfekcijas līdzekļus, mikroantājus vai agresīvus mazgāšanas līdzekļus (hloru saturošus).

- Izspiediet lieko ūdeni.

- Žāvējiet neizmantojot sildierīces.

### Sastāvs

Skatīt izstrādājuma etiķeti.

Saglabājiet šo instrukciju.